

Э. Ш. Генюшене

ИЛИ РАН, Санкт-Петербург

КОНВЕРБЫ В ЛИТОВСКОМ ЯЗЫКЕ¹

В лингвистическом архиве В. П. Недялкова (1928–2009) находится машинопись коллективной монографии «Типология зависимого таксиса: деепричастные конструкции» (отв. ред. В. П. Недялков), датированная концом 1992 г. (судя по приложенной Выписке из протокола № 18 заседания Лаборатории типологического изучения языков ИЛИ РАН от 1 декабря 1992 г., где обсуждалась названная работа). Работа над этой монографией не была завершена и книга не была опубликована. В машинописи объемом более 500 страниц содержится 16 статей, в числе которых я обнаружила и свою статью «Деепричастия в литовском языке». Эта статья нигде до сих пор не публиковалась, и ниже предлагается несколько переработанный вариант.

Как известно, идея исследования типологии зависимого таксиса не была забыта, и в 2009 г. Лаборатория типологического изучения языков ИЛИ РАН издала объемную коллективную монографию «Типология таксисных конструкций» под редакцией В. С. Храковского, посвященную не только деепричастиям, но и другим видам таксисных конструкций. В этой монографии также содержится глава «Таксис в литовском языке» [Вимер 2009: 161–216], где, согласно идеологии монографии, рассматриваются различные способы выражения таксисных отношений в языке, включая и неличные формы глагола, выше названные деепричастиями, а в статье именуемые причастиями в соответствии с литовской грамматической традицией. Предлагаемая статья лишь частично пересекается по объекту исследования с работой Б. Вимера.

1. Конвербы

Для описания интересующих меня неличных форм глагола представляется удобным термин ‘конвербы’, определяемый

¹ Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда (проект №14-18-03406).

следующим образом: «As a first approximation, we can define a *converb* as a verb form which depends syntactically on another verb form, but is not its syntactic actant, i. e., does not realize its semantic valencies. Thus, a **canonical** (i. e. noncombined) *converb* can occupy (1) the position of an adjunct, i. e. an adverbial, but cannot occupy the positions: (2) of the only predicate of a simple sentence (without additional auxiliary elements); (3) of nominal attributes; (4) of a clausal actant (i. e., it cannot depend on verbs such as *begin*, *order*, etc.); (5) of a nominal actant (i. e., it does not occur in subject and object position)» [Nedjalkov 1995: 97]. Таким образом, конверб определяется по его синтаксической адвербиальной функции со значением второстепенного зависимого действия при опорном (главном) глаголе, чаще всего сказуемом. В литовских грамматиках формы в этой функции именуются полупредикативными (лит. *šalutinio veiksmo reikšmės*; см. [Амбразас (ред.) 1985: 298; Амбразас 1990: 98–180; Ambrazas (red.) 1996: 373–377, 380–381]).

В литовском языке адвербиальную функцию при опорном глаголе могут выполнять три неличных формы глагола: (1) активное причастие (*dalyvis*) прошедшего времени, имеющее, как и причастия настоящего и других времен, согласовательные окончания по роду, лицу и числу, но в отличие от других временных форм причастия согласующееся только с подлежащим в номинативе; (2) полупричастие (*pusedalyvis*), маркируемое суффиксом *-dam-* и согласующееся с именем в номинативе в роде, лице и числе, как и собственно активное причастие; (3) форма (*padalyvis*), иногда называемая в переводе на русский деепричастием, а в переводе на английский *gerund* [Ambrazas (ed.) 1997: 339–340] — представленная четырьмя несогласуемыми с именем временными формами. В литовской грамматической традиции первые две формы — собственно причастие и полупричастие — чаще объединяются под общим термином *причастия*, а третья форма (*padalyvis*) рассматривается отдельно (см., например, [Амбразас (ред.) 1985: 290–317, 317–321; Амбразас 1990: 46–49, 98–103; Ambrazas (red.) 1996: 354–361], но иногда и *падаливис* включается в число причастий (ср., например, [Ambrazas (ed.) 1997: 326–340]). В этой связи показательно и мнение Б. Вимера, придерживающегося последней точки зрения и выделяющего три типа причастий: тип I — собственно причастия, тип II — ‘деепричастия’ (которые он справедливо считает

антиподами русских деепричастий по релевантным признакам, о которых речь ниже) и тип III — полупричастия, т. е. формы на **-dam-** [Вимер 2009: 179–184]. Следует упомянуть и еще одно мнение: Мустейкис [1972: 201–224, 224–229] различает причастия и деепричастия, причем в класс деепричастий он включает не только несклоняемые формы (*padalyvis*), но и полупричастия (*pusdalyvis*), т. е. формы, функционально соответствующие русским деепричастиям — очевидно, под влиянием русской грамматики.

В соответствии с приведенным выше определением, все три указанные неличные формы глагола при адвербиальном употреблении ниже именуются конвербами с таким разбиением на типы:

1.1. Конверб 1 (CONV1) — это несогласуемая, несклоняемая и неспрягаемая неличная форма глагола, образуемая от глагольных основ и сочетающая признаки глагола (значение действия или состояния и категория относительного — настоящего или прошедшего — времени) и наречия, а именно обстоятельственную функцию последнего. Иначе конверб 1 условно именуется здесь деепричастием (*padalyvis*). Эта форма выделяется как главный тип конвербов, поскольку она является *несовмещенной* и в качестве главной и практически единственной имеет адвербиальную функцию (см., однако, случаи 2) и 3) в разделе 5); ср.:

- (1) *Dien-os trumpėja*
 день-F.PL.NOM становится.короче.PRES
rudenėja-nt.
 наступать(об осени)-CONV1.PRES
 ‘Дни становятся короче, когда наступает осень (букв. ‘становясь осени’, от безличного глагола)’².
- (2) *Prireik-us jis*
 понадобится-CONV1.PST он.NOM
tau padė-s.
 ты.DAT помочь-FUT.3
 ‘Если будет нужно (букв. понадобившись), он тебе поможет’.

Надо сказать, что деепричастия относительного настоящего времени свободно образуются и от глаголов совершенного вида

² Источники примеров в статье не указываются, так как все они представляют собой упрощенные варианты из текстов или составлены информантами.

(вернее, имеющих значение совершенного вида в инфинитиве, прошедшем однократном и будущем времени), и в этой временной форме (как и в личной форме настоящего времени) значение совершенного вида нейтрализуется: деепричастие настоящего времени приобретает значение несовершенного вида и означает незавершенное действие, одновременное с действием опорного глагола; ср.:

- (3) *Daug nam-ų buvo parduo-t-a*
 много дом-M.PL.GEN быть.PST продать-PASS-NT
pa-žeidžia-nt įstatym-us.
 PFV-нарушать-CONV1.PRES закон-M.PL.ACC
 ‘Много домов было продано с нарушением (букв. нарушая) законов’.

Деепричастия прошедшего (однократного) времени обычно обозначают законченное зависимое действие, предшествующее главному:

- (4) *Atlik-us sudėting-q*
 выполнить-CONV1.PST сложный-F.SG.ACC
operacij-q, ligon-is
 операция-F.SG.ACC больной-M.SG.NOM
pasveik-o.
 выздороветь-PST.3
 букв. ‘Выполнив сложную операцию, больной выздоровел’,
 т. е. ‘После сложной операции больной выздоровел’.

Деепричастия прошедшего времени образуются свободно и от глаголов несовершенного вида; иначе говоря, вид глагола не накладывает ограничений на образование конвербов с тем или иным относительным временным значением (так же как и на образование различных временных форм главного сказуемого), хотя в целом наблюдается определенная корреляция — предпочтение глаголов совершенного вида в одних временных формах (например, прошедшего однократного) и глаголов несовершенного вида в других.

Категория относительного времени у конвербов 1 выражается в формах, параллельных четырем временам личных форм глагола — настоящего, прошедшего однократного, прошедшего многократного и будущего (замечу попутно, что активное причастие также имеет четыре относительных временных формы). Таксистическое значение одновременности или предшествования деепричастия

устанавливается только по отношению к времени главного глагола-сказуемого.

Как упоминалось, для этих конвербов характерна адвербиальная функция. Литовские 'деепричастия' не соответствуют деепричастиям русского языка: в литовском они называют действия, разносубъектные с действием глагола-сказуемого, а в русском — односубъектные действия, для чего в литовском используются адвербиальные причастия и полупричастия. Вне контекста этот вид конвербов часто удобно переводить на русский язык посредством деепричастий (ср. *atej-us* 'придя', *ateina-nt* 'приходя'), однако литературный перевод предложений обычно требует использования придаточного предложения с личной формой глагола в качестве смыслового эквивалента деепричастного оборота, что обусловливается разносубъектностью зависимого и главного действий.

Конвербы 1 образуются от тех же глагольных основ, что и активные причастия соответствующих времен. Традиционно временные формы конверба 1 описываются следующим образом.

1) Конвербы «настоящего времени» называют действия, одновременные с действием личного глагола-сказуемого (ср. (1)). Они образуются от глагольных основ настоящего времени посредством суффикса **-nt**: *dirba* 'работает' — *dirba-nt* 'работая', *nori* 'хочет, желает' — *nori-nt* 'желая', *šaukia* 'кричит, зовет' — *šaukia-nt* 'крича, зовя', но: *rašo* 'пишет' — *raš-ant* 'во время писания' (букв. 'пиша') — у подобных глаголов III спряжения с основой на **-o** тематический гласный основы замещается на гласный **-a**.

2) Конвербы «прошедшего однократного времени» образуются от глагольных основ прошедшего однократного времени без тематического гласного посредством суффикса **-(i)us**, например: *dirb-o* 'работал' — *dirb-us* 'работав', *gēr-ė* 'пил' — *gēr-us* букв. 'пив(ши)', *tikėj-o* 'верил' — *tikėj-us* 'верив(ши)'; коренные согласные **-t-**, **-d-** перед суффиксом **-ius** чередуются с **-č-**, **-dž-**, ср. *skait-ė* 'читал' — *skaič-ius* 'читав(ши)', *sklaid-ė* 'листал' — *sklaidž-ius* 'листав(ши)'. Эта форма называет действие, предшествующее действию опорного глагола во временном плане.

3) Конвербы «прошедшего многократного времени» образуются от глагольных основ прошедшего многократного времени, включающих суффикс **-dav-** — показатель многократного «времени», без тематического гласного посредством добавления суффикса **-us**, ср.: *dirb-dav-o* '(часто, постоянно) работал' — *dirb-dav-us*

‘(часто, постоянно) работав(ши)’, *tikė-dav-o* ‘(часто, всегда) верил’ — *tikė-dav-us* ‘(часто, всегда) верив’, *rašy-dav-o* ‘(часто, постоянно) писал’ — *rašy-dav-us* ‘(часто, постоянно) писав’. Как и конвербы «прошедшего однократного времени», эта форма означает действие, предшествующее действию опорного глагола (сказуемого). В отличие от первых, она очень редка в употреблении.

4) Конвербы «будущего времени». Эти деепричастия образуются от основ инфинитива посредством сложного суффикса **-si-a-nt**, состоящего из показателя будущего времени **-si-** и суффикса причастия **-ant-** с промежуточным гласным **-a-**; ср.: *dirb-ti* ‘работать’ — *dirb-siant* ‘когда будет работать’, *rašy-ti* ‘писать’ — *rašy-siant* ‘когда будет писать’ (см. [Ambrazas (red.) 1996: 379; Ambrazas (ed.) 1997: 340]). Эта форма употребляется для обозначения зависимого действия при сказуемом в будущем времени при одновременности обоих действий. Однако эта форма также исключительно редка в обстоятельственном употреблении.

В ГЛЯ ([Амбразас (ред.) 1985: 318]; см. также [317–321]) предлагается и более упрощенное и унифицированное объяснение образования форм всех деепричастий: образование этих форм «можно представить и в упрощенном виде, считая, что они образуются от винительного падежа соответствующих (временных) активных причастий путем отбрасывания окончания **-i <...>**»; например:

- (5) *dirb-ant-i* ‘работающего’ — *dirb-ant* ‘работая’
dirb-us-i ‘работавшего’ — *dirb-us* ‘работав’
dirbdav-us-i ‘(часто, постоянно) работавшего’ — *dirbdav-us*
‘(часто, постоянно) работав’
dirbs-iant-i ‘того, кто будет работать’ — *dirbs-iant* ‘работая
(в будущем)’.

1.2. Конверб 2 (CONV2), или полупричастие (*pusdalyvis*), — как упоминалось, эта неличная форма глагола образуется посредством суффикса **-dam-** и серии окончаний, которые маркируют согласование в роде (мужском или женском), числе и падеже с именем. В отличие от причастий, данная форма имеет только форму именительного падежа, согласуясь с подлежащим опорного сказуемого. Полупричастие, имея только форму относительного «настоящего времени», т. е. единственную «временную» форму, используется исключительно в обстоятельной функции при сказуемом предложения. Таким образом, эта сугубо адвербиальная

форма также является *несовмещенной* и выражает одновременное с главным зависимое действие, односубъектное с действием сказуемого.

Вот примеры согласования полупричастия с подлежащим:

- (6а) *Ei-dam-as* *namo*,
идти-CONV2-M.SG.NOM *домой*
jis *sutik-o* *draug-q.*
он.NOM встретить-PST.3 друг-M.SG.ACC
‘Идя домой, он встретил друга’.
- (6б) *Ei-dam-i* *namo*,
идти-CONV2-M.PL.NOM *домой*
jie *sutinka* *draug-us.*
они.M.NOM встречать.PRES друг-M.PL.ACC
‘Идя домой, они (М) встречаются друзей’.
- (6в) *Ei-dam-a* *namo*,
идти-CONV2-F.SG.NOM *домой*
ji *sutik-s* *draug-ę.*
она.NOM встретить-FUT друг-F.SG.ACC
‘Идя домой, она встретит подругу’.
- (6г) *Ei-dam-os* *namo*
идти-CONV2-F.PL.NOM *домой*
jos *sutik-o* *draug-es*
они.F.NOM встретить-PST.3 друг-F.PL.ACC
‘Идя домой, они (F) встретили подругу’.

На русский язык рассматриваемая форма всегда переводится деепричастием.

Как видим, конвербы на *-dam-* употребляются в адвербиальной функции как зависимые предикаты. Они чаще образуются от глаголов несовершенного вида, называющих незавершенное действие (7), хотя не исключено их образование и от глаголов совершенного вида (8):

- (7) *Ji* *gulėjo* *lov-oje*
она.NOM лежать.PST кровать-LOC
tyliai verk-dam-a.
тихо плакать-CONV2-F.SG.NOM
‘Она лежала в постели, тихо плача’.

- (8) *Išjung-dam-a* *švies-q*
 выключить-CONV2-F.SG.NOM свет-ACC
ji pažiūrėj-o atgal.
 она.NOM посмотреть-PST назад
 ‘Выключая свет, она посмотрела назад’.

Конвербы 2 от двувидовых глаголов имеют значение несовершенного вида (ср. (44)).

В зависимости от лексического и аспектуального значения основы, полупричастие может называть и следующее за главным зависимое действие:

- (9) *Durys atsidar-ė,*
 дверь.F.PL.NOM открыться-PST.3
įleis-dam-os šunį.
 впустить-CONV2-F.PL.NOM собака.M.SG.ACC
 ‘Дверь открылась, впуская собаку’.

Возможно, что и здесь допустимо трактовать зависимое и главное действия как одновременные, хотя это предложение можно перефразировать следующим образом, где действия последовательны:

- (10) *Durys atsidar-ė*
 дверь.F.PL.NOM открыться-PST.3
ir įleid-o šun-į.
 и впустить-PST.3SG.PL собака-M.SG.ACC
 ‘Дверь открылась и впустила собаку’.

В разговорной речи и фольклоре полупричастия, как и собственно причастия в адвербиальной функции, могут использоваться для подчеркивания называемого сказуемым действия, будучи одноосновными с последним:

- (11) *Dirb-k dirb-dam-as,*
 работать-IMP.2SG работать-CONV2-M.SG.NOM
ne-žiūrė-k, kas kur šnek-a.
 не-смотреть-IMP.2SG кто где говорить-PRES.3
 ‘Работай, работай (букв. ‘Работай, работая’), не смотри, кто где говорит’.

1.3. Конверб 3 (CONV3) — это активные причастия прошедшего (однократного) времени. Это причастие образуется посредством серии согласовательных окончаний от основы прошедшего однократного времени глагола. Будучи употребленным в обстоятельственной функции для выражения зависимого действия и подчиняясь сказуемому, оно согласуется с подлежащим в роде, числе и (именительном) падеже; во временном плане оно называет действие, предшествующее действию, называемому сказуемым, и односубъектное с последним, ср.:

- (12) *Pamat-ęs draug-q,*
 увидеть-М.1SG.NOM друг-М.1SG.ACC
Petr-as priėj-o prie jo.
 Петр-НОМ подойти-РСТ.3 к он.ГЕН
 ‘Увидев друга, Петр подошел к нему’.

Таким образом, причастный конверб 3 противостоит конвербу 2 по признаку предшествования/одновременности называемого зависимого действия.

Стоит заметить, что все активные причастия склоняются и имеют формы всех падежей. У причастий настоящего, будущего и прошедшего многократного времени, основной функцией является атрибутивная и отсутствует адverbиальная. Относительно причастия прошедшего (однократного) времени высказывается мнение, что его главной функцией является обстоятельственная, вернее полупредикативная, включая и изъяснительную функцию (ср. [Амбразас (ред.) 1985: 312; Амбразас 1990: 98; Вимер 2009: 180]). Здесь рассматривается только обстоятельственная функция.

Пассивные причастия — настоящего и прошедшего времени — в обстоятельственных деепричастных функциях как правило не употребляются: им присуще атрибутивное и предикативное употребление в качестве сказуемого, причем в последнем случае они обычно имеют неродовую — так называемую форму среднего рода с показателем *-a* и собственной системой ударений, совпадающей с формой винительного падежа единственного числа мужского рода. Аналогичную неродовую форму имеют и все активные причастия — эта форма также употребляется (только) предикативно — в безличных предложениях и при отсутствии согласования с именем-подлежащим.

2. Референтность субъектов опорного сказуемого и зависимого конверба

Субъект действия, называемого конвербами 2 и 3, всегда кореферентен субъекту опорного глагола, так что здесь не возникает особых проблем.

Иначе обстоит дело с конвербом 1, который в принципе разносубъектен с опорным глаголом. Разносубъектность имеет следствием проблему оформления субъектов обоих глаголов в случае их выражения, либо возможность/обязательность их невыражения. Можно отметить такие варианты.

1) 'Каноническим' можно считать случай, когда субъекты обоих глаголов выражены подлежащим в номинативе при опорном личном глаголе в активном залоге и дативом при конвербе 1; ср.:

- (13) *Sveči-ams atvyk-us,*
гость-M.PL.DAT прибыть-CONV1.PST
visi pralinksmej-o.
все-M.PL.NOM повеселеть-PST.3
'Когда гости прибыли, все повеселели'.

2) В личных предложениях допускается также частичное совпадение субъекта действия деепричастия и опорного сказуемого без их эксплицитного выражения при деепричастии, как в следующем предложении:

- (14) *Juo-du dar pasišnekučiavo*
они-два еще поговорить.PST.3
valandėl-ę, o atsisveikina-nt,
минутка-F.SG.ACC а прощаться-CONV1.PRES
sen-is palydėj-o
старик-M.SG.NOM проводить-PST.3
mokytoj-q iki vart-ų.
учительница-F.SG.ACC до ворота-PL.GEN
'Они поговорили еще минутку, а прощаясь, старик проводил учительницу до ворот'.

2) Оба субъекта могут быть выражены — причем дативом — при безличном сказуемом, допускающем выражение субъекта:

- (15) *Sveči-ams atvyk-us,*
 гость-M.PL.DAT прибыть-CONV1.PST
visiems pasidarė linksma.
 все.M.PL.DAT сделаться.PST.3 весело.ADV
 ‘Когда гости прибыли, всем стало весело’.

3) При безличном глаголе с валентностью на дативный субъект в позиции опорного сказуемого (часто в обобщенных высказываниях с модальным опорным словом) субъект может быть выражен, но это факультативно; ср.:

- (16) *Vaik-ui miega-nt*
 ребенок-DAT спать-CONV1.PRES
 [*visiems*] *reikia laikytis tyl-os.*
 всем надо держаться.INF тишина-F.SG.GEN
 ‘Когда ребенок спит, [всем] надо соблюдать тишину’.

Ср. также:

- (17) *Tėv-ams išvažiav-us galima atsipalaiduo-ti.*
 отец-M.PL.DAT уехать-CONV1.PST можно расслабиться-INF
 ‘Когда родители в отъезде, можно расслабиться’.

- (18) *Mums atvažiav-us į Palang-q*
 мы.DAT приехать-CONV1.PST в Паланга-ACC
 [*oras*] *labai atšal-o.*
 погода очень похолодать-PST.3
 ‘Когда мы приехали в Палангу, очень похолодало (погода похолодала)’.

4) Естественно, субъект при конвербе 1 не выражается, если это неопределенно-личный или обобщенный субъект или он не требуется контекстом и ситуацией; пример обстоятельственного конвербального оборота без экспликации субъекта дативом:

- (19) *Uždar-ant duris*
 закрыть-CONV1.PRES дверь.ACC
 (*su*)*lūž-o spyn-a.*
 (с)ломаться-PST.3 замок-F.SG.ACC
 ‘Когда дверь закрывали, замок сломался’.

5) В следующем интересном случае субъект деепричастия не выражается, хотя здесь, возможно, ‘скрытая’ или по крайней

мере частичная однореферентность. Прочтение предложения как разносубъектного (избирательная комиссия и представители партий — не члены комиссии) также кажется допустимым в зависимости от экстралингвистического фактора — правил подсчета голосов:

- (20) *Skaičiuoja-nt* *bals-us,* *dalyvav-o*
 считать-CONV1.PRES голос-М.РЛ.АСС участвовать-РСТ.3
vis-ų *partij-ų* *atstov-ai.*
 все-РЛ.ГЕН партия-Ф.РЛ.ГЕН представитель-РЛ.НОМ
 ‘При подсчете голосов (букв. ‘считая голоса’) участвовали
 представители всех партий’.

Но есть случаи, когда субъект фактически не может быть выражен или не выражается во избежание дублирования, а именно:

6) Если конверб образован от безличного глагола, при котором в принципе не может быть подлежащего — это тривиальный случай; ср.:

- (21) *Gerai* *įdienoj-us,*
 хорошо.АДВ стать(о дне)-CONV1.РСТ
abu *grįž-o* *namo.*
 оба.М.НОМ вернуться-РСТ.3 домой
 ‘Когда уже давно наступил день, оба вернулись домой’.

7) Субъект при конвербе не выражается, если он назван при опорном сказуемом дополнением или другим способом; ср.:

- (22) *Įženg-us* *i trobą,*
 войти-CONV1.РСТ в изба.АСС
jų *lauk-ė* *bais-us* *vaizd-as.*
 они.РЛ.ГЕН ждать-РСТ.3 ужасный-М.СГ.НОМ вид-М.СГ.НОМ
 ‘Когда (они) вошли в избу, их ожидал ужасный вид’.

- (23) *Tai* *girdi-nt*
 это.НТ слышать-CONV1.РЕС
jam *nugar-a* *niėjo* *pagaug-ais.*
 он.ДАТ спина-Ф.СГ.НОМ пойти.РСТ дрожь-INST
 ‘Когда он это слушал, у него по спине прошла дрожь’.

Повтор референта возможен, если необходимо уточнение;
 ср.:

- (24) *Visi būr-ė-si*
 все.М.ПЛ.НОМ собираться-PST-REFL
apie Biront-q,
 вокруг Биронт-М.СГ.АСС
šiam visai to ne-nori-nt.
 этот.ДАТ совсем то.М.СГ.ГЕН не-желать-CONV1.PRES
 ‘Все толклись вокруг Биронтаса, хотя он совсем того не хотел’.

3. Референтность субъекта конверба при опорном глаголе в пассиве

До сих пор речь шла о предложениях с опорным сказуемым в активном залоге. Если же учитывать возможность опорного сказуемого в пассиве, то речь должна идти скорее о референтности подлежащего-объекта опорного сказуемого и субъекта конверба. Разнореферентность здесь касается именно их; в следующем примере субъект конверба не назван, но он очевидным образом не однореферентен с подлежащим опорного сказуемого:

- (25) *Nam-ai grąžina-m-i*
 дом-М.ПЛ.НОМ вернуть-PRES.PASS-М.ПЛ.НОМ
savinink-ams, suteik-us
 владелец-М.ПЛ.ДАТ предоставить-CONV1.PST
but-us nuominink-ams.
 квартира-М.ПЛ.АСС съемщик-ПЛ.ДАТ
 ‘Дома возвращаются владельцам, предоставляя квартиры жильцам’.

4. Синтаксические функции конвербальных оборотов

При обозначении зависимого действия конвербы в предложениях со сказуемым, называющим опорное действие, могут иметь следующие синтаксические функции:

- а) обстоятельства времени,
- б) обстоятельства причины,
- в) обстоятельства сопутствующего действия,
- г) обстоятельства образа действия.

Рассмотрим названные функции конвербов 1 (деепричастия) и отдельно конвербов 2 и 3, т. е. полупричастий и собственно причастий прошедшего времени.

4.1. Адвербиальные функции конвербов 1

Проиллюстрируем обнаруженные случаи.

1) Деепричастные обороты в функции обстоятельства времени указывают на одновременность зависимого действия с главным, если конверб имеет форму настоящего времени, и предшествование при форме относительного прошедшего времени; ср. соответственно:

- (26) *Jis išėj-o*
 он.NOM выйти-PST.3
liet-ui lyja-nt.
 дождь-DAT лить-CONV1.PRES
 ‘Он ушел, когда лил дождь’ (букв. ‘ляя дождю’).

- (27) *Baig-us ly-ti,*
 кончить-CONV1.PST лить-INF
jis išėj-o pasivaikščio-ti.
 он.NOM выйти-PST.3 погулять-INF
 ‘Когда кончился дождь (букв. ‘кончившись лить’ (о дожде)), он пошел прогуляться’.

Возможно, это наиболее частая обстоятельственная функция, в которой употребляются деепричастия.

2) Обстоятельство причины — в этом случае деепричастие обозначает, естественно, предшествующее действие-причину.

- (28) *Ne-pavyk-us jų reform-oms,*
 не-удастся-CONV1.PST они.PL.GEN реформа-F.PL.DAT
jie pralaimėj-o rinkim-us.
 они.M.NOM проиграть-PST выборы-M.PL.ACC
 ‘Поскольку их реформы провалились (букв. ‘не удавшись их реформам’), они проиграли выборы’.

- (29) *Nutrauk-us subsidij-as,*
 прервать-CONV1.PST субсидия-F.PL.ACC
kain-os pakil-o du kart-us.
 цена-F.PL.NOM подняться-PST два раз-PL.ACC
 ‘Из-за прекращения субсидий (букв. ‘прекратив субсидии’) цены выросли вдвое’.

К обстоятельствам причины близко обстоятельство условия, которое можно усмотреть в следующем случае:

- (30) *Ši sprendim-a galima priim-ti,*
 это.М.СГ.АСС решение-М.СГ.АСС можно принять-INF
gerai išnagrinėj-us
 хорошо проанализировать-CONV1.PST
vis-as galimyb-es.
 все-F.PL.ACC возможность-F.PL.ACC
 ‘Это решение можно принять, хорошо проанализировав все возможности’.

3) Функция сопутствующего действия близка к функции обстоятельства времени, но при этом ни одно из двух действий — главного и зависимого — не служит фоном, указателем времени для другого — они должны быть независимы и логически мало связаны, например:

- (31) *Berniuk-ai žaid-ė kareivėli-ais,*
 мальчик-М.П.Л.НОМ играть-PST.3 солдатик-М.П.Л.ИНСТ
mergait-ėms žaidžia-nt su lėl-ėm.
 девочка-F.PL.DAT играть-CONV1.PRES с кукла-F.PL.ИНСТ
 ‘Мальчики играли в солдатики, а девочки играли с куклами (букв. ‘девочкам играя’)’.

Здесь конверб обычно имеет форму относительного настоящего времени, так как одновременность ожидаема для данной синтаксической функции.

4) Деепричастия могут служить обстоятельствами образа действия при пассивной форме опорного глагола-сказуемого, когда имеет место однореферентность не названного субъекта зависимого и главного действия и разнореферентность подлежащего-объекта опорного глагола и (неназванного субъекта) зависимого конверба:

- (32) *Daug nam-ų buvo parduo-t-a*
 много дом-М.П.Л.ГЕН быть.PST.3 продать-PASS-NT
nesilaik-ant įstatym-ų.
 нарушать-CONV1.PRES закон-М.П.Л.ГЕН
 ‘Много домов было продано, нарушая законы’.
- (33) *Šis nutarim-as priim-t-as,*
 этот закон-М.СГ.НОМ принять-PASS.PST-М.СГ.НОМ
neįvertin-us vis-ų padarin-ių.
 не-оценить-CONV1.PST все-П.Л.ГЕН последствие-М.П.Л.ГЕН
 ‘Это решение принято, не оценив всех последствий’.

Выше был приведен пример (24), в котором конверб имеет скорее уступительное значение.

При адвербиальном употреблении некоторые часто употребляемые деепричастия теряют значение второстепенного действия и приближаются по значению к наречиям, т. е. адвербиализуются. Так, формы *bematant*, *beregint* могут иметь не только деепричастное значение ‘когда (если) видит (кто-н.)’, но и наречное ‘сейчас же’, ‘тотчас’, *verkiant* — не только ‘плача’, ‘когда (если) плачет’, но и ‘обязательно’, ‘очень’; *netrukus* обычно употребляется в значении наречия ‘вскоре’, ‘скоро’, *išskyrus* ‘выделив’ — в значении ‘кроме’, ‘за исключением’, *prireikus* ‘если понадобится’, и т. п. Некоторые, с зависимыми словами или без них, широко употребляются в качестве вводных слов, например: *nesigiriant* ‘не хвалясь’, *taip sakant* ‘так сказать’ (букв. ‘так говоря’), *tiesą pasakius* ‘по правде говоря’ (букв. ‘правду сказавши’), *antra (kita) vertus* ‘с другой стороны’, *reikalui esant* ‘если есть необходимость’, ‘в случае необходимости’. Слова *nepaisant* ‘несмотря на’, *neskaitant* ‘не считая’, *išskyrus* ‘исключая, за исключением’ и ряд других, сохраняя глагольное управление, фактически употребляются как предлоги.

4.2. Синтаксические функции конвербов 2 (полупричастий) и 3 (причастий)

Эти конвербы имеет смысл рассматривать одновременно, поскольку их объединяет односубъектность с опорным глаголом — сказуемым и различает отношение дополнительной дистрибуции по признаку одновременности/предшествования опорному действию. В отношении обстоятельственных функций эти две формы возможны в двух функциях — обстоятельства времени или обстоятельства причины, а конверб 2 употребляется еще в качестве обстоятельства образа действия или сопутствующего действия, вследствие временного значения каждого. Проиллюстрируем их основные функции.

1) Как полупричастия на *-dam-*, так и причастия прошедшего времени могут служить обстоятельствами времени: имея форму относительного настоящего и прошедшего времени соответственно, первые называют зависимое одновременное с опорным действием, вторые — предшествующее действие; например:

- (34) *Rašy-dam-as* *laišk-q,*
 писать-CONV2-M.SG.NOM письмо-M.SG.ACC
jis garsiai švilpavo.
 он.NOM громко свистеть.PST.3
 ‘Когда он писал письмо, он громко насвистывал’.

- (35) *Griž-ęs* *namo,*
 вернуться-CONV3.M.SG.NOM домой
jis persireng-ė.
 он.NOM переодеться-PST.3
 ‘Вернувшись домой, он переоделся’.

2) В роли обстоятельства причины чаще выступают причастия прошедшего времени, называя предшествующее действие; ср.:

- (36) *Išgér-ęs* *šalt-o*
 выпить-CONV3.PST.M.SG.NOM холодный-M.SG.GEN
vand-ens, jis užkim-o.
 вода-M.SG.GEN он охрипнуть-PST.3
 ‘Выпив холодной воды, он охрип’.

В (36) причина вполне логично выражается причастием прошедшего времени: причина предшествует событию-следствию.

Конвербы 2 (полупричастия), имея только форму относительного настоящего времени, могут употребляться в функции обстоятельства причины, если есть указания на итеративность; ср.:

- (37) *Žadė-dam-a* *aplanky-ti mus ji*
 обещать-CONV2-F.SG.NOM навестить-INF мы.ACC она.NOM
visada sukel-dav-o vaik-ų džiaugsm-q.
 всегда вызвать-FREQ-PST.3 ребенок-PL.GEN радость-M.SG.ACC
 ‘Обещая навестить нас, она всегда вызывала радость у детей’.

Возможно также выражение причины полупричастием, называющим одновременное — формально — вторичное действие, в зависимости от лексического и видового значения зависимого и/или опорного глагола, ср.:

- (38) *Protestuo-dam-as* *prieš nutarim-q,*
 протестовать-CONV2-M.SG.NOM против решение-M.SG.ACC
jis paskelb-ė bad-o streik-q.
 он объявить-PST.3 голод-GEN забастовка-M.SG.ACC
 ‘Протестуя против решения, он объявил голодную забастовку’.

Причинно-следственная связь между опорным и зависимым действием может стать обратной: сказуемое называет причину, а следствие называется полупричастным оборотом — в настоящем времени:

- (39) *Cistern-a* *apvirt-o* *ir užsideg-ė,*
цистерна-F.SG.NOM перевернуться-PST.3 и загореться-PST.3
padeg-dam-a *mišk-q.*
поджечь-CONV2-F.SG.NOM лес-M.SG.ACC
‘Цистерна опрокинулась и загорелась, и подожгла лес’.

3) Значение обстоятельства сопутствующего действия предполагает одновременность с главным действием, поэтому в этой функции выступают полупричастия, т. е. несклоняемые причастия; эта функция очень близка к обстоятельству образа действия и времени, и разграничить их порой трудно — это в значительной мере зависит от характера лексического значения и взаимодействия опорного глагола и глагола в полупричастной форме. Следующий пример можно, видимо, трактовать как содержащий названное обстоятельство; ср.:

- (40a) *Ji* *sup-o-si* *kėdė-je,*
она качаться-PST-REFL стул-LOC
žiūrė-dam-a *televizorių.*
смотреть-CONV2-F.SG.NOM телевизор.ACC
‘Она качалась в кресле, смотря телевизор’.

Здесь оба действия одновременны, параллельны и мало связаны между собой, что и позволяет трактовать (40a) указанным образом. В таком случае полупричастный оборот может быть заменен личной формой глагола:

- (40б) *Ji* *sup-o-si* *kėdėje*
она качаться-PST.3-REFL стул.LOC
ir žiūrėj-o *televizorių.*
и смотреть-PST.3 телевизор.ACC
‘Она качалась в кресле и смотрела телевизор’.

4) Обстоятельство образа действия выражается полупричастием благодаря его значению одновременности, при подчиненности зависимого действия главному на уровне лексических значений:

- (41) *Jis* *ėj-o*
 он.М.СГ.НОМ идти-РСТ.3
šlūbuo-dam-as.
 хромать-CONV2-М.СГ.НОМ
 ‘Он шел хромая’.
- (42) *Blog-as* *vadov-as*
 плохой-М.СГ.НОМ руководитель-М.СГ.НОМ
savo autoritet-q *stengiasi*
 свой авторитет-М.СГ.АСС стараться.РЭС
įtvirtin-ti *slopin-dam-as*
 утвердить-ИФ подавлять-CONV2-М.СГ.НОМ
kit-ų *nuomon-ę*.
 другой-ПЛ.ГЕН мнение-Ф.СГ.АСС
 ‘Плохой руководитель старается утвердить свой авторитет,
 подавляя мнение других’.

Видимо, можно выделить и обстоятельства условия с причастием прошедшего времени, хотя их трудно отделить от причинных обстоятельств; ср.:

- (43) *Padėj-ęs* *kit-iems*
 помочь-CONV3.М.СГ.НОМ другой-ПЛ.ДАТ
padė-si *sau*.
 помочь-FUT.2СГ себя.ДАТ
 ‘Если поможешь (оказав помощь) другим, поможешь и себе’.

Допустимо, наверное, аналогичным образом трактовать и некоторые случаи с полупричастием — при обобщенном, вневременном значении:

- (44) *Padė-dam-as* *kit-iems*
 помочь-CONV2-М.СГ.НОМ другой-ПЛ.ДАТ
paded-i *sau*.
 помочь-РЭС.2СГ себя.ДАТ
 ‘Помогая другим, помогаешь и себе’ = ‘Если помогаешь другим, тем самым помогаешь и себе’.

Стоит, пожалуй, отметить, что конвербы 2 и 3 часто употребляются при одном опорном сказуемом как однородные обстоятельства; ср.:

- (45) *Nė ne-lauk-dam-i Velyk-ų,*
 даже не-ждать-CONV2-М.Р.Н.М. Пасха-Р.Р.Г.
o tik sulauk-ę
 а только дожждаться-CONV3.М.Р.Н.М.
šilt-os dien-os,
 теплый-Р.Р.Г. день-Р.Р.Г.
jie išvyk-o į Vilni-ų.
 они.М.Р.Н.М. выехать-Р.Р.3 в Вильнюс-А.
 ‘Даже не дожидаясь Пасхи, а только дождавшись теплого
 дня, они выехали в Вильнюс’.
- (46) *⟨...⟩ ji apsiašaroj-usi*
 она.Р.Р.Н.М. заплакать-CONV3.Р.Р.Г.Н.М.
ir klyk-dam-a pabėg-o.
 и кричать-CONV2-Р.Р.Г.Н.М. убежать-Р.Р.3
 ‘⟨...⟩ она, заплакав (заплаканная?) и крича, убежала’.

5. Некоторые особенности адвербиального употребления конвербов

Отмечу некоторые любопытные случаи.

1) Конвербы в принципе могут употребляться с предлогами *prieš* ‘перед тем как’, прежде чем’ и *iki* ‘до того как’; первый показывает, что зависимое действие происходит непосредственно перед главным, а второй на то, что зависимое действие происходило в течение какого-то относительно долгого периода. Возможно употребление с союзным словом *užuot* ‘вместо того чтобы’. Выбор конверба зависит от одно- или разносубъектности и одновременности или разновременности зависимого и опорного действий. Пример с разносубъектным деепричастием:

- (47) *Prieš eina-nt gul-t*
 перед идти-CONV1.Р.Р.С. лечь-И.
reikia pravėdin-ti
 быть.необходимым.Р.Р.С. проветрить-И.
kambar-į.
 комната-Р.Р.Г.А.
 ‘Прежде чем лечь (букв. ‘прежде чем идя лечь’), надо проветрить комнату’.

Примеры с полупричастием:

- (48a) *Prieš ei-dam-as gul-t,*
 перед идти-CONV2-M.SG.NOM лечь-INF
jis kiek paskait-ė.
 он.SG.NOM немного почитать-PST.3
 ‘Перед тем как лечь, он немного почитал’.

Ср.:

- (48б) *Prieš ei-dam-as gul-t,*
 перед идти-CONV2-M.SG.NOM лечь-INF
jis visada skait-o.
 он всегда читать-PRES.3
 ‘Перед тем как лечь, он всегда читает’.

В (48) интересное временное соотношение главного и зависимого действий, при этом предложения (48a) и (48б) различаются видом и временем главного сказуемого, а зависимое действие выражается полупричастием глагола несовершенного вида. Как видно из (48a), полупричастие образуется и от глаголов совершенного вида, обычно приставочных, но видовое значение, видимо, нивелируется.

Следующие примеры иллюстрируют употребление конвербов с предлогом *iki* ‘до (того как)’:

- (49a) *Privaloma padary-ti tai*
 обязательно сделать-INF это
iki išvažiuoja-nt.
 до уехать-CONV1.PRES
 ‘Надо обязательно сделать это до отъезда’.

- (49б) *Tur-iu padary-ti tai*
 быть.должным-PRES.1SG сделать-INF это
iki išvažiuo-dam-as.
 до уехать-CONV2-M.SG.NOM
 ‘Я должен сделать это до отъезда’.

2) Еще одна особенность некоторых деепричастий прошедшего (однократного) времени — возможность употребления в предложениях (фактически безличных) в зависимой позиции при прилагательном неродовой формы или именном сказуемом (ср. (50), (51)). В этом случае можно усомниться в обстоятельственной функции конверба, но тем не менее близость несомненна.

- (50) *Gana gaiš-us!*
достаточно время.терять-CONV1.PST
'Хватит медлить (букв. 'медливши')'.
- (51) *Gal geriau būtu*
может лучше быть.COND.3
nato griž-us.
домой вернуться-CONV1.PST
'Может, лучше было бы домой вернуться (букв. 'вернувшись')'.

Здесь они близки по употреблению к инфинитиву, как и в случае 3).

3) Кроме того, деепричастия могут употребляться в качестве сказуемого с вопросительными и относительными местоимениями, наречиями и частицами, при отсутствии личного сказуемого. Это побочное употребление конвербов 1, характерное для разговорной речи. Тем не менее оно может служить аргументом против того, чтобы считать эти конвербы несовмещенными, как предложено выше (см. раздел 1.1).

- (52) *Ką čia dar sugalvoj-us*
что.ACC здесь еще придумать-CONV1.PST
(išsigalvoj-us)?
напридумать-CONV1.PST
'Что бы тут еще придумать (напридумывать)?'
- (53) *Kaip man dabar pasielg-us?*
как я.DAT теперь поступить-CONV1.PST
'Как мне теперь поступить (букв. 'поступивши')?'

Употребляются деепричастия и с частицей **kad** 'вот бы' при выражении (нереального) желания:

- (54) *Kad taip išloš-us milijon-q!*
вот.бы так выиграть-CONV1.PST миллион-M.SG.ACC
'Вот бы так и выиграть миллион (букв. 'выигравши')!'

Естественно, все эти деепричастные обороты характерны для эмоциональной устной речи.

4) Интересны и следующие случаи употребления причастий прошедшего времени в обстоятельственной функции в застывшей конструкции.

а) Причастия с отрицанием при личной форме того же или связанного по смыслу глагола часто употребляются для выражения альтернативы или противопоставления; ср. соответственно:

- (55) *Galvo-k* *ne-galvoj-ęs*,
думать-IMP.2SG не-думать-CONV3.M.SG.NOM
vis tas *pats*.
все то.M.SG.NOM самое.M.SG.NOM
‘Думай не думай (букв. ‘думай не думавший’), все одно и то же’.

- (56) *Nutil-k* *ne-raudoj-ęs*.
замолчать-IMP.2SG не-причитать-CONV3.M.SG.NOM
‘Замолчи, не причитай’ (букв. ‘замолчи не причитавший’).

б) Причастия без отрицания при личной форме того же глагола в разговорной речи употребляются для эмпазы:

- (57) *Laksty-k* *belaksč-iusi*.
бегать-IMP.2SG бегать-CONV3.F.SG.NOM
‘Бегай, бегай (букв. ‘бегай как бегавшая’); ‘Бегай как бегала’.

6. К вопросу о частотности конвербов

В заключение приведу данные об относительной частотности обстоятельственного употребления трех видов конвербов в небольшой сплошной выборке (стр. 5–109) из романа К. Сабаляускайте (К. Sabaliauskaitė. *Silva Rerum*. Vilnius: Baltos lankos, 2009):

Конверб 1	160 употреблений	24%
Конверб 2	258	37,5%
Конверб 3	265	38,5%
Всего:	683	100%.

Этот роман характеризуется усложненным синтаксисом с обилием обстоятельственных оборотов, и столь высокая частотность конвербов может быть нетипичной для художественных текстов, однако само процентное соотношение частотности всех трех конвербов достаточно представительно для художественных текстов.

Следует отметить, что в литовском языке конвербы достаточно употребительны в разговорной речи в отличие от дееспричастий в русском языке.

Список условных сокращений

ACC — аккузатив; ADV — адвербиальный суффикс; COND — кондигионал; CONV1 — конверб 1 ('деепричастие'); CONV2 — конверб 2 (полупричастие); CONV3 — конверб 3 (причастие); DAT — датив; F — женский род; FREQ — фреквентатив; FUT — будущее время; GEN — генитив; IMP — императив; INF — инфинитив; INST — инструменталис; LOC — локатив; M — мужской род; NOM — номинатив; NT — средний род; PASS — пассив; PFV — перфектив; PL — множественное число; PRES — настоящее время; PST — прошедшее время; REFL — рефлексив; SG — единственное число.

Литература

- Амбразас 1990 — В. Амбразас. Сравнительный синтаксис причастий балтийских языков. Вильнюс: Мокслас, 1990.
- Вимер 2009 — Б. Вимер. Таксис в литовском языке // В. С. Храковский (ред.). Типология таксисных конструкций. М.: Знак, 2009. С. 161–216.
- Мустейкис 1972 — К. Мустейкис. Сопоставительная морфология русского и литовского языков. Вильнюс: Минтис, 1972.
- Амбразас (ред.) 1985 — В. Амбразас (ред.). Грамматика литовского языка. Вильнюс: Мокслас, 1985.
- Ambrazas (ed.) 1997 — V. Ambrazas (ed.). Lithuanian Grammar. Vilnius: Baltos lankos, 1997.
- Ambrazas (red.) 1996 — V. Ambrazas (red.). Dabartinės lietuvių kalbos gramatika. Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidykla, 1996.
- Nedjalkov 1995 — V. P. Nedjalkov. Some typological parameters of converbs // M. Haspelmath, E. König (eds.). Converbs in Cross-Linguistic Perspective. Structure and Meaning of Adverbial Verb Forms — Adverbial Participles, Gerunds. Berlin — New York: Mouton de Gruyter, 1995. P. 97–136.